

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: División de Secretaría y Relaciones Públicas (*Hisho Kōhōka*)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921 Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Página oficial de Hamura: <https://www.city.hamura.tokyo.jp>

1 de marzo, 2026



引っ越しのときは

CUANDO SE VA MUDAR (Hikkoshi no toki wa)

Debe notificar cuando se cambia de dirección.

►CAMBIO DE DOMICILIO DE HAMURA A OTRA CIUDAD (*Hokano shichōson nado e hikkosu toki*)

Cuando se va mudar a otra ciudad (*tenshutsu*), debe notificar en la municipalidad dentro de los 14 días con anticipación o luego de mudarse.

►CAMBIO DE DOMICILIO DE OTRA CIUDAD A HAMURA (Notificar en el lugar donde va vivir) (*Hamura shi ni hikkoshitekita toki*)

Notifique en la municipalidad (*tennyū*) de su nuevo domicilio dentro de los 14 días desde la fecha en que comenzó a vivir en la nueva dirección.

►CAMBIO DE DOMICILIO DENTRO DE LA CIUDAD (*Hamura shinai de tenkyo shita toki*)

Notifique en la municipalidad dentro de los 14 días desde la fecha en que comenzó a vivir en la nueva dirección.

►DOCUMENTOS NECESARIOS

○Tarjeta My Number, licencia de conducir u otro documento de identidad.

*En el caso de que se presente otra persona en ventanilla necesitará una carta poder (*ininjō*).

*Las personas que poseen los siguientes documentos deben presentarlos para hacer el cambio de dirección: Tarjeta My Number, tarjeta de residente (*zairyū card*), certificado de residente permanente especial (*tokubetsu eijūsha shōmeisho*).

◎El trámite de notificación de mudanza (*tenshutsu todoke*), también se puede hacer en línea.

Las personas que poseen la tarjeta My Number pueden notificar su mudanza desde Myna Portal en línea.

○No necesitará venir a la municipalidad para notificar su mudanza!

○Puede hacer el trámite en línea desde 30 días antes de que se mude hasta 10 días después de que se mude, las 24 horas.

○Puede reducir el tiempo de espera en la municipalidad de su nuevo domicilio a la hora de registrarse.

*Para más información consultar la página web de la Agencia Digital (*Dejitaruchō*).

*Luego de presentar la notificación de mudanza desde Myna Portal, debe acercarse a la municipalidad del lugar donde se mudó para realizar los trámites de registro.

Informes: División del Ciudadano, Sección de Recepción (*Shiminka Uketsuke kakari*), anexo 121.

NOTIFIQUE A LA OFICINA DE SERVICIO DE AGUA CUANDO SE VA MUDAR (*Hikkoshi no toki wa suidō no shiyō kaishi, chūshi no renraku mo wasurezuni!*)

Si se muda sin avisar a la Oficina de Servicio de Agua (*suidō jimusho*), le seguirán cobrando por el servicio del lugar donde vivía. Así no haya estado le cobran una tarifa básica. Favor de tener cuidado.

TRAMITES PARA COMENZAR O PARAR EL SERVICIO DE AGUA (*Shiyō kaishi, chūshi no tetsuzuki hōhō*)

1. Por teléfono o directamente a la ventanilla de la Oficina de Servicio de Agua (*Suidō Jimusho*).

2. Solicitud electrónica (Solicitud por internet).

*Para más información consultar la página oficial de Hamura.

3. Utilizar la "notificación de uso de servicio de agua" (*Suidō shiyō kaishi todoke*) que puede encontrar en su nueva vivienda (envíelo por correo postal o fax).

Informes: Oficina de Servicio de Agua (*Suidō Jimusho*) ☎042-554-2269, FAX: 042-554-2573.

資源収集カレンダーを配布します

DISTRIBUCION DEL CALENDARIO DE BASURA (Shigen shūshū calendar wo haifu shimasu)

El nuevo calendario de la basura (desde abril a marzo de 2027) se distribuirá a todas las casas junto con el boletín de *Hamura* en japonés del 15 de marzo.

Si después de la distribución se le pierde el calendario o si necesita uno más favor de acercarse a recepción en el 1er piso o a la División del Medio Ambiente en la Vida Diaria (*Seikatsu Kankyōka*) en el 2do piso. *El calendario lo puede ver también desde la página oficial de la ciudad.

Informes: División del Medio Ambiente en la Vida Diaria (*Seikatsu Kankyōka*), anexo 204.

リサちゃんといくるちゃんからのお願い <引っ越しのごみ捨ては計画的に!の巻>

PETICION DE RISA E IKURU [PLANIFICAR COMO BOTAR LA BASURA CUANDO SE MUDA]

(Risa chan to Ikuru chan kara no onegai hikkoshi no gomisute wa keikakuteki ni! no maki)

Cuando se va mudar planifique bien ya que debe botar la basura en los días normales.

Si antes de que se mude ya no hay un día para botar la basura no incinerable, debe llamar al recycle center para que recojan la basura de tamaño grande o debe llevarla al centro directamente.

*La basura no incinerable sólo se puede botar una vez al mes.

Informes: División del Medio Ambiente en la Vida Diaria (*Seikatsu Kankyōka*), anexo 204.

3月10日は東京都平和の日 東京空襲資料展

EXPOSICION DE LOS ARTICULOS DEL ATAQUE AEREO A TOKYO (Sengo 80 nen 3 gatsu tōka Tōkyō to heiwa no hi Tōkyō kūshū shiryōten)

Informes: División de Asuntos Generales, Sección de Asuntos Generales (*Sōmuka Sōmu kakari*), anexo 333.

El 10 de marzo de 1945 (*Shōwa* 20), hubo un ataque aéreo donde se dice que fallecieron 100,000 personas. Este año son 80 años desde que terminó la guerra. Teniendo información sobre el daño que causo el ataque aéreo y la situación durante la guerra tendríamos oportunidad de pensar más en lo que significa la paz.

El 10 de marzo es el Día de la Paz en *Tōkyō*.

■ **EXPOSICION** (*Tōkyō Kūshū shiryōten*)

Fecha y hora:

▶ *Hamura*...Lunes 2 a jueves 12 de marzo. *Shimin* hall en el 1er piso de la municipalidad.

▶ *Ōme*...Lunes 2 a sábado 14 de marzo. Lobby en el 2do piso.

*Excepto los días que cierra la municipalidad.

■ **EXPOSICION DIGITAL** (*Dejitaru heiwa shiryōkan*)

Puede entrar desde la página oficial de la ciudad. Código QR en la página 6 del boletín en japonés (abajo a la izquierda).

■ **UN MINUTO DE SILENCIO** (*Mokutō ni gokyōryoku kudasai*)

El 10 de marzo, es el día de la paz en *Tōkyō*. Permaneceremos en silencio por un minuto para pedir por las personas que perdieron la vida en la guerra y para pedir por la paz mundial. Agradecemos su cooperación.

Fecha y hora: Martes 10 de marzo, 2:00 pm por un minuto.

発表のひろば「いきいき展」

EXPOSICION DE TRABAJOS DE LAS CLASES PARA MAYORES DE 60 AÑOS (Happyō no hiroba [ikiikiten])

Exposición de los trabajos de los alumnos de las clases para mayores de 60 años que se realizaron en *Iko no Sato*.

PRIMERA PARTE

Período: Viernes 13 a domingo 15 de febrero, 10:00 am a 4:00 pm (el día 15 hasta las 3:00 pm).

◇Sala de exposiciones (*tenjishitsu*): Arreglos florales, pintura con tinta china, esmalte alveolado, poesía, caligrafía, cartas ilustradas.

SEGUNDA PARTE

Período: Viernes 20 a domingo 22 de febrero, 10:00 am a 4:00 pm (el día 22 hasta las 3:00 pm).

◇Sala de exposiciones (*tenjishitsu*): Cerámica, pintura con acuarelas, fotografía.

◇Primo Hall *Yutorogi*, sala pequeña: Viernes 20 de marzo, 12:45 a 4:15 pm *Taishōgoto*, armónica, ejercicios de estiramiento, baile japonés, poesía.

Informes: División de Bienestar y Cuidado para Personas de Edad Avanzada, Sección de Bienestar para Personas de Edad Avanzada (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushi kakari*), anexo 177 / *Iko no Sato*
☎042-578-0678.

3月31日まで 住まいの防犯機器等購入緊急補助金

SUBSIDIO PARCIAL PARA COMPRAS DE EQUIPO DE SEGURIDAD PARA EL HOGAR (3 gatsu 31 nichi made sumai no bōhan kikitō kōnyū kinkyū hojokin)

Se subvencionará parte del costo de la instalación de equipos de seguridad.

Los dispositivos de seguridad considerados incluyen: Intercomunicadores con cámaras, cámaras y películas de seguridad, sensores de movimiento, cerraduras y cerraduras auxiliares con alto grado de seguridad.

Inscripciones: Hasta el martes 31 de marzo, 5:00 pm entregando los documentos necesarios a la División de Seguridad y Prevención de Desastres.

*Las solicitudes se cerrarán una vez que se haya alcanzado el presupuesto destinado.

Monto del subsidio: 3/4 incluidos los gastos por instalación (hasta 30,000 yenes redondeando a los 1000 yenes más cercanos). *El subsidio está limitado a uno por vivienda.

Informes: División de Seguridad y Prevención de Desastres Sección de Prevención de Delincuencia y Seguridad Vial (*Bōsai Anzenka Bōhan Kōtsū Anzen kakari*), anexo 216.

大気汚染医療費助成制度 医療券 (気管支ぜんそく) の更新・変更手続きを忘れずに

NO OLVIDE RENOVAR LA TARJETA DE SUBSIDIO DE GASTOS MEDICOS POR LA CONTAMINACION DEL MEDIO AMBIENTE

**(Taiki osen iryōhi josei seido iryōken (kikanshi zensoku) no kōshin, henkō tetsuzuki wo
wasurezuni)**

El gobierno de *Tōkyō* ofrece este subsidio de gastos médicos (que cubre la cantidad que uno debe pagar luego de aplicado el seguro de salud) a menores de 18 años que viven en *Tōkyō* (menores de 3 años deben tener 6 meses viviendo en *Tōkyō*) y hayan contraído enfermedades como asma bronquial u otros y cumplan con los requisitos necesarios.

Las personas que ya han sido certificadas, necesitan hacer el trámite de renovación para seguir recibiendo este subsidio. Si se pasa la fecha de renovación ya no podrá utilizarlo.

*Así no sea el período de renovación, debe notificar en el caso de que hayan cambios como dirección, nombre o tarjeta de seguro de salud.

*Los documentos necesarios se le enviarán por correo postal aproximadamente 2 meses antes de la fecha de vencimiento.

*Así tenga el cupón, cada uno debe pagar los gastos de 6,000 yenes mensual.

Lugar de entrega: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*).

Informes: Oficina de Salud Pública de *Tōkyō* División de Higiene y Salud Ambiental (*Tōkyō to Hoken Iryōkyoku Kankyō Hoken Eiseika*) ☎03-5320-4491.

水道メーターボックス内の維持管理を

MANTENIMIENTO DE LA CAJA MEDIDORA DE AGUA (Suidō meter bokkusunai no iji kanri wo)

Para medir con exactitud la cantidad de agua que utiliza, es importante que tenga cuidado con lo siguiente:

1) Mantener limpia la caja medidora

Si deja dentro de la caja, frazadas o tecnopor que puso en el invierno para que no se congele la cañería puede que aparezcan insectos. Favor de chequear la caja en cada cambio de estación.

2) Tener cuidado con las fugas de agua

El mantenimiento de las cañerías dentro de casa son responsabilidad de aquellos que la utilizan. Chequee la caja y alrededores de vez en cuando. Si el piso está mojado o si no está utilizando agua pero el medidor sigue corriendo, puede ser que tenga una fuga de agua. En estos casos consultar con la oficina de servicios de agua (*suidō jimusho*) o con las compañías indicadas por la ciudad.

*Consulte la página oficial de *Hamura* para ver la lista de compañías indicadas por la ciudad.

Informes: Oficina de Servicio de Agua (*Suidō Jimusho*) ☎042-554-2269 FAX: 042-554-2573.

プリモライブラリーはむら

PRIMO LIBRARY HAMURA (BIBLIOTECA)
(Toshokan ☎042-554-2280 FAX 042-554-2800)

DESCANSO (*Kyūkanbi*)

Martes 17 de setiembre.

PREMIACION DE LECTURA (*Dokusho techō no hyōshō*)

Se premiará a las personas que utilizan las libretas de lectura *dokusho techō* o *yomuchō*. Si ha llegado a leer la cantidad necesaria de libros acerquesé a la ventanilla de la biblioteca. Días después se le avisará sobre la fecha de premiación.

Período de la convocatoria: Miércoles 4 a 25 de marzo.

Tipo de libros: Material tomado prestado de la biblioteca, libros de la biblioteca de la escuela, libros que tengan en casa (excepto revistas, manga, material audiovisual).

Pegar la calcomanía que puede imprimir en la biblioteca o escribirlo a mano.

Cantidad de libros necesarios: Estudiantes de primaria o menores 500 libros / estudiantes de secundaria elemental (*chūgakusei*) o superior (*kōkō*) 500 libros (incluyendo los libros leídos antes o 200 libros desde que entró a secundaria / general 1000 libros (sólo puede aplicar hasta 5 veces para la premiación).

Fecha de premiación: Sábado 25 de abril, 10:00 am (aproximadamente 30 minutos).

小学校に入学する方・中学校を卒業する方は、4月1日から医療証が変わります

EL 1 DE ABRIL CAMBIARA EL CERTIFICADO DE ATENCION MEDICA DE LOS NIÑOS QUE INGRESARAN A PRIMARIA Y LOS QUE SE GRADUAN DE SECUNDARIA
(Shōgakkō ni nyūgaku suru kata, chūgakkō wo sotsugyō suru kata wa, 4 gatsu tsuitachi kara iryōshō ga kawarimasu)

A las personas elegibles se les enviará el certificado de atención médica (*iryōshō*) a fines de marzo.

Dirigido:

① Si tiene el certificado del sistema de asistencia médica para infantes (*nyūyōji iryōhi josei seido marunyū*) y en abril cumplirá la edad necesaria para ingresar a primaria, cambiará el certificado al de asistencia médica para niños en edad escolar (*gimu kyōiku shūgakuji iryōhi josei seido maruko*).

② Si tiene el certificado del sistema de asistencia médica para niños en edad escolar (*gimu kyōiku shūgakuji iryōhi josei seido maruko*) y en marzo se gradúa de la secundaria elemental (*chūgakkō*), cambiará al certificado de asistencia médica para estudiantes de secundaria superior u otros (*kōkōseitō iryōhi josei seido maruao*).

*Ambos ① y ② si no hay cambios, no es necesario hacer ningún trámite. Ver la guía que se adjunta junto con el certificado.

*Si ha cambiado de seguro de salud o si hay algún cambio en la situación de los padres (matrimonio, divorcio, mudanza fuera de la ciudad o a la ciudad) u otros, es necesario notificar.

*Para más información, favor de consultar.

Informes: División de Política Infantil Sección de Política Infantil (*Kodomo Seisakuka Kodomo Seisaku kakari*), anexo 236.

PROYECTO DE APOYO STUDY HAMURA PARA ESTUDIANTES DE LA CIUDAD (Hamurashi kodomono gakushū shien jugyō [study Hamura] sankasha boshū)

"Study Hamura" proyecto para apoyar en el estudio a niños de familias que tienen problemas económicos. Consulte si tiene problemas sobre estudios.

Fecha y hora: Todos los miércoles desde el 1 de abril (excepto feriados, comienzos y fin de año), 5:50 pm a 7:50 pm (aproximadamente 2 horas).

Dirigido: Estudiantes de secundaria elemental (*chūgakusei*), residentes de Hamura de familias con problemas económicos.

Capacidad: 20 personas (se elegirá si hay muchas inscripciones).

Lugar: Instituciones públicas de la ciudad.

*El costo es gratis. Llevar sus libros y cuadernos, etc.

*Antes de utilizar este programa se realizará una entrevista al estudiante junto con su padre o madre.

*Se necesita cumplir con los requisitos. Para más información favor de consultar.

*Si desea hacer uso de este proyecto desde la primera clase debe inscribirse hasta el miércoles 18 de marzo.

También puede solicitarlo ya comenzado el año fiscal.

Informes: División de Bienestar Social, Sección de Asuntos Generales (*Shakai Fukushima Shomu kakari*), anexo 477.

A PARTIR DEL MES DE ABRIL, EL SISTEMA PERMITE QUE CUALQUIER NIÑO ASISTA A GUARDERIAS O JARDINES DE INFANCIA.

(Shigatsu kara kaishi kodomo daredemo tsūen seidō)

Este sistema permite que los niños utilicen jardines de infancia, guarderías, etc., durante un número determinado de horas al mes, independientemente de si trabaja o no.

Dirigido: Niños desde 6 meses hasta tres años que no asisten a guarderías, etc.

*Para utilizar este sistema, deberá estar certificado para recibir la prestación de manutención infantil. Por favor, solicitarlo usando el código QR que aparece en el boletín (Versión japonés) (página 10 arriba a la derecha).

*Este año, planeamos utilizar este sistema en 11 instalaciones.

*La categoría de edad y los horarios aceptados variarán en cada instalación.

*Además se pueden usar las instalaciones de otras ciudades.

*Los pormenores del programa se anunciarán en la página oficial de la ciudad a fines de marzo.

Informes: División de Apoyo a la Crianza Sección de Guarderías y Jardines de Infancia (*Kosodate Shienka Hoiku Yōchien kakari*), anexo 241.

CLASES PARA PADRES DE NIÑOS DE UN AÑO

(Issaiji kyōshitsu [1 sai chan atsumare!])

Fecha y hora: Martes 17 de marzo, 9:30 am a 11:30 am.

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Dirigido: Padres con hijos que cumplen un año en marzo.

Capacidad: 15 familias (por orden de inscripción).

Llevar: Libreta de salud de la madre y el niño (*boshi kenkō techō*), toalla grande (*basu taoru*), bebida.

Inscripciones: A partir del lunes 2 de marzo, 9:00 am desde el formulario de inscripción código QR en la página 10 del boletín en japonés (parte de arriba en el centro), por teléfono o directamente al Centro para Niños y Familias Sección de Consultas de Salud de la Madre y Niños (*Kodomo Katei Center Boshi Hoken Sōdan kakari*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 695.

CAMPAÑA DE TOKYO PARA LA PREVENCIÓN DE SUICIDIO NUMERO 38 (Dai 38 kai jisatsu bōshi! Tōkyō kyanpēn)

En Tōkyō todos los años marzo y setiembre son los meses de refuerzo contra el suicidio y se realiza la campaña de Tōkyō.

Consultas especiales durante la campaña

Ventanilla, Institución	Número de teléfono	Período de consulta especial
NPO Kokusai Befrienders Tōkyō Jisatsu Bōshi Center (Prevención)	0120-58-9090 03-5286-9090	Domingo 1 a sábado 7 de marzo, 8:00 pm hasta las 2:30 am. *Lunes 3 de marzo...A partir de las 10:30 pm / Martes 4 de marzo...A partir de las 5:00 pm
Yūshū Shien Inochi no Yamabiko Denwa	03-3842-5311	En marzo: martes, miércoles, viernes, sábados, domingos incluso los feriados (excepto el 3er,4to y 5to domingo), mediodía a 8:00 pm
Jisatsu Yobō Inochi no Denwa	0120-783-556	Todos los días de 4:00 pm a 9:00 pm. *A partir del lunes 10 a domingo 16 de marzo de 8:00 am a 8:00 am del día siguiente.
Tōkyō Inochi no Denwa	03-3264-4343	Todos los días las 24 horas
Kokoro to Inochi no Hotline Mental care	0570-087478	Jueves 27 a lunes 31 de marzo, las 24 horas
Jishi Izoku Keichō Denwa Grief Care Support	03-3796-5453	Martes 4 a sábado 8 de marzo, 11:00 am a 5:00 pm
Jishi Izoku Sōdan Dial	03-3261-4350	Lunes 10 a miércoles 12 de marzo, mediodía a 5:00 pm

*En el Centro de Asuntos del Consumidor de Tōkyō se recibirán consultas de personas con múltiples deudas (tajū saimu hyakutōban) ☎03-3235-1155 los días lunes 3 y martes 4 de marzo de 9:00 am a 5:00 pm.

*Las consultas son gratuitas, sin embargo le cobrarán el costo por la llamada.

*Cuando llama a números que comienzan por 0570 no son aplicables para las llamadas gratuitas o los planes de llamadas ilimitadas.

EXPOSICION DE LIBROS SOBRE LA SALUD EMOCIONAL (Kokoro no kenkō tosho tenji)

Habrán más de 50 libros y posters relacionados a la prevención de suicidio, sobre la salud mental y la importancia de la vida.

Fecha y hora: Hasta el domingo 29 de marzo, 10:00 am a 8:00 pm (excepto los lunes y el martes 18 de marzo).

*El jueves 6 de marzo, estará cerrado debido a la inspección de libros.

Lugar: Primo Library Hamura.

Informes: División de Salud (Kenkōka), anexo 625.

春の火災予防運動

MOVIMIENTO DE PRIMAVERA PREVENCIÓN DE INCENDIOS DEL 1 AL 7 DE MARZO (3 gatsu tsuitachi kara nanoka wa haru no kasai yobō undō)

CAMPAÑA DE PREVENCIÓN DE INCENDIOS (Kasai yobō kyanpēn)

Fecha y hora: Sábado 7 y domingo 8 de marzo, 10:00 am a 3:00 pm.

Lugar: Joyful Honda Mizuho.

Detalles: Formación inicial en extinción de incendios, subir al camión con escalera, probarse ropa resistente al fuego, capacitación en primeros auxilios, exposición de vehículos.

FESTIVAL DEL CENTRO COMUNITARIO NAGAOKA (*Nagaoka komisen matsuri*)

Fecha y hora: Domingo 15 de marzo, 9:30 am a 3:00 pm.

Lugar: Nagaoka Community Center (*Mizuho machi Hakonegasaki 1180*).

Detalles: Formación inicial en extinción de incendios, experiencia de humo, subir al camión con escalera, esquina de presentación del departamento de bomberos, probarse ropa resistente al fuego.

*El camión con escalera puede que no este disponible debido a emergencias.

Informes: Departamento de Bomberos de Fussa División de Prevención, Sección de Inspección de Prevención de Incendios (*Fussa Shōbōsho Yobōka Bōka Sasatsu kakari*) ☎042-552-0119.

旧優生保護法による優生手術・人工妊娠中絶などを受けた方へ

PARA QUIENES SE SOMETIERON A CIRUGIA EUGENESICA O ABORTO INDUCIDO BAJO LA ANTIGUA LEY DE PROTECCION EUGENESICA

(Kyūyūsei hogohō ni yoru yūsei shujutsu. jinkō ninshin chūzetsu nado wo uketa kata he)

Las personas elegibles recibirán una compensación del gobierno al solicitarla.

Tipos de pago:

▶ Compensación: A la persona operada y a su cónyuge (O a sus familiares en caso de fallecimiento).

*Esto incluye matrimonio de hecho, etc.

Cantidad a pagar: 15 millones de yenes para la persona en cuestión, 5 millones para el cónyuge.

▶ Pago único por cirugía eugenésica, etc.: 3.2 millones de yenes para la persona que se sometió a la cirugía y aún sobrevive.

▶ Pago único por aborto inducido: 2 millones de yenes para la persona que se sometió a la cirugía y aún sobrevive. *No se paga si ha recibido el pago único por cirugía eugenésica, etc.

Fecha límite de reclamación: 16 de enero de 2030 (*Reiwa 12*).

Informes: Centro de Recepción y Consultas de Compensación de la Ley de Protección Eugenésica del Gobierno Metropolitano de Tōkyō (*Tōkyō to kyū Yūsei Hogohō Hoshōkintō Uketsuke Sōdan Madoguchi*)

☎03-5320-4206 (Lunes a viernes, de 9:00 am a 5:00 pm, excepto festivos) FAX: 03-5388-1401

✉s1140201@section.metro.tokyo.jp

プリモライブラリーはむら

PRIMO LIBRARY HAMURA (BIBLIOTECA)

(Toshokan ☎042-554-2280 FAX 042-554-2800)

CUENTOS PARA ADULTOS (*Otona no tame no ohanashikai*)

Fecha y hora: Miércoles 11 de marzo, 2:00 pm (aproximadamente una hora).

Lugar: Primo Hall *Yutorogi*, sala de conferencias (*kōzashitsu*).

Capacidad: 40 personas (por orden de llegada).

S&Dスイミングプラザ羽村

S&D SWIMMING PLAZA HAMURA

(Swimming Center ☎042-579-3210 FAX 042-579-3212)

CLASES DE NATACION 1ER PERIODO (*Dai 1 ki suiei kyōshitsu annai*)

Período: Viernes 3 de abril a miércoles 27 de mayo.

Período de inscripción: Domingo 15 a 22 de marzo, 9:00 am a 8:50 pm directamente a la piscina.

*Una persona mayor de 16 años debe recoger a los niños de primaria después de las 5:00 pm y estudiantes de secundaria elemental después de las 7:00 pm.

DONACION DE SANGRE (Ai no kenketsu ni gokyōryoku wo)

Fecha y hora: Jueves 19 de marzo, 10:00 am a mediodía, 1:15 pm a 4:00 pm.

Lugar: Al lado de la entrada principal de la municipalidad.

Dirigido: Personas de 16 a 69 años (si es mayor de 65 años; sólo si ha donado sangre entre los 60 y 64 años). *Hay casos en que no puede donar sangre. Para más información favor de consultar.

Informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 627.

3月の粗大ごみの日曜日直接持込

RECEPCION DE LA BASURA DE TAMAÑO GRANDE (Sodai gomi no nichiyōbi chokusetsu mochikomi uketsuke)

Fecha y hora: Domingo 1 de marzo, 9:00 a 11:45 am, 1:00 a 4:00 pm.

Informes: Recycle Center ☎042-578-1211, FAX: 042-578-1151.

第46回羽村市消費者の日 Amazon配達員-送料無料の裏で 上映会

DIA DEL CONSUMIDOR EN HAMURA NUMERO 46

(Dai 46 kai Hamura shi shōhisha no hi [Amazon haitatsuin sōryō muryō no ura de] jōeikai)

Fecha y hora: Domingo 22 de marzo, 2:00 a 3:30 pm.

Lugar: Primo Hall *Yutorogi*, sala de conferencias (*kōzashitsu*) 1.

Capacidad: 50 personas (por orden de inscripción).

Inscripciones e informes: A partir del lunes 2 de marzo, 9:00 am desde el formulario de inscripción (código QR en la última página del boletín en japonés), por correo electrónico, teléfono, fax o directamente al Centro de Atención al Consumidor (*Shōhi Seikatsu Center*), anexo 640. ✉s107000@city.hamura.tokyo.jp
FAX: 042-555-5535.

3月の休日診療

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (3 gatsu no kyūjitsu shinryō)

FECHA		HOSPITAL O CLINICA		DENTISTA
Marzo		9:00 am – 5:00 pm	5:00 pm – 10:00 pm	9:00 am – 5:00 pm
1	Dom	<i>Nishitama Byōin</i> ☎042-554-0838	<i>Heijitsu Yakan Kyūkan Center</i> ☎042-555-9999	<i>Yano Shika Iin</i> ☎042-555-3363
8	Dom	<i>Futaba Clinic</i> ☎042-570-1588	<i>Hikari Clinic (Fussa)</i> ☎042-530-0221	<i>Watanabe Shika Iin</i> ☎042-570-1688
15	Dom	<i>Yamaguchi Naika Clinic</i> ☎042-570-7661	<i>Kumagawa Byōin (Fussa)</i> ☎042-553-3001	<i>Honda Shika Iin</i> ☎042-554-5902
20	Jue	<i>Yanagida Iin</i> ☎042-555-1800	<i>Mizuho Byōin (Mizuho)</i> ☎042-556-2311	<i>Asahi Kōen Dōri Shika Iin</i> ☎042-555-7904
22	Dom	<i>Hamura Sōgo Shinryōjo</i> ☎042-554-5420	<i>Hikari Clinic (Fussa)</i> ☎042-530-0221	<i>Ikoma Shika Hamura Shinryōjo</i> ☎042-555-3139
29	Dom	<i>Baba Kodomo Clinic</i> ☎042-555-3788	<i>Heijitsu Yakan Kyūkan Center</i> ☎042-555-9999	<i>Inagaki Shika</i> ☎042-555-6018

*Favor de llamar a la institución médica sin falta si va hacer uso de este servicio. *Puede que se le indique una hora o que el horario de atención varíe. *Favor de cooperar con las medidas de prevención de enfermedades contagiosas. *Puede que debido a la edad o síntomas lo deriven a otra institución médica. Favor de llamar por teléfono con anticipación. *La atención en el horario tarde es sólo de medicina interna. *Para otros horarios consultar en *Tōkyōto Iryō Kikan Annai Sābisu "Himawari"* ☎03-5285-8181 (español, inglés, chino, coreano, tailandés de 9:00 am a 8:00 pm todos los días), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas), FAX: 03-5285-8080.

Informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 627.